

### **AMENDMENTS TO THE CLAIMS**

1. (Previously Presented) A method for processing an audio/video signal and an auxiliary information signal comprising text data that is temporally related to the audio/video signal, said method comprising the steps of:  
  
sequentially analyzing portions of said text data in an original language in which said text data is received;  
  
sequentially translating said portions of text data in accordance with a variable level of complexity of translation to a target language; and  
  
displaying said portions of translated text data while simultaneously playing the audio/video signal that is temporally related to each of the portions.
2. (Previously Presented) A method as in claim 1, further comprising the step of:  
  
receiving said audio/video signal and said auxiliary information signal;  
  
separating said audio/video signal into an audio component and a video component; and  
  
filtering said text data from said auxiliary information signal.
3. (Previously Presented) A method as in claim 1, wherein the step of sequentially analyzing said portions of text data includes the step of determining where a term present in said portion of text data under analysis is repeated and if the term is determined to be repeated, replacing the term with a different term of similar meaning in all occurrences after a first occurrence of the term.
4. (Currently Amended) A method as in claim 1, wherein the step of sequentially analyzing said portions of text data includes the step of determining whether one of a colloquialism and metaphor is present in said portion of text data under consideration, and prior to the step of sequentially translating, replacing said ambiguity with standard terms representing the intended meaning in accordance with a variable level of complexity of translation.

5. (Currently Amended) A method as in claim 1, further comprising the step of sequentially analyzing said portions of translated text data and determining whether an ambiguity defined by one of a colloquialism and metaphor is present in said portions of translated text data, and replacing said ambiguity with standard terms representing the intended meaning. ~~(+12)~~.

6. (Previously Presented) A method as in claim 1, wherein the step of sequentially analyzing said portions of text data includes the step of determining parts of speech of words in said portion of text data under consideration and displaying the part of speech with the displayed translated text data.

7. (Previously Presented) A method as in claim 1, further comprising the step of analyzing said portions of text data and said portions of translated text data by consulting a cultural and historical knowledge database and displaying the analysis results.

8. (Previously Presented) A method as in claim 2, wherein said text data is speech-to-text transcriptions or OCR-ed superimposed text present in said video component.

9. (Original) A method as in claim 1, wherein said synchronized audio/video signal is a radio/television signal, a satellite feed, a digital data stream or signal from a video cassette recorder.

10. (Previously Presented) A method as in claim 1, wherein said audio/video signal and said auxiliary information signal are received as an integrated signal and said method further comprises the step of separating the integrated signal into an audio component, a video component and an auxiliary information component.

11. (Previously Presented) A method as in claim 10, wherein said text data is separated from other auxiliary data.

12. (Original) A method as in claim 10, wherein said audio component, said video component and said auxiliary information component are synchronized.
13. (Previously Presented) A method as in claim 1, further comprising the step of setting a personal preference level for determining the level of complexity of translation.
14. (Previously Presented) A method as in claim 13, wherein the level of complexity of translation is automatically increased based on a predetermined number of occurrences of similar terms.
15. (Previously Presented) A method as in claim 13, wherein the level of complexity of translation is automatically increased based on a predetermined period of time.
16. (Previously Presented) An apparatus for processing an audio/video signal and an auxiliary information component comprising text data that is temporally related to the audio/video signal, said apparatus comprising:
- one or more filters for separating said signals into an audio component, a video component and related text data;
  - a microprocessor for analyzing portions of said text data in an original language in which said text data is received, the microprocessor having software for translating said portions of text data in accordance with a variable level of complexity of translation to a target language and formatting the video component and related translated text data for synchronized output.
17. (Previously Presented) An apparatus as in claim 16, further comprising:
- a receiver for receiving said signals; and
  - a filter for extracting text data from said auxiliary information component.

18. (Previously Presented) An apparatus as in claim 16, further comprising a memory for storing a plurality of language databases, wherein said language databases include a metaphor interpreter.
19. (Previously Presented) An apparatus as in claim 16, wherein said language databases include a thesaurus.
20. (Previously Presented) An apparatus as in claim 18, wherein said memory further stores a plurality of cultural/historical knowledge databases cross-referenced to said language databases.
21. (Previously Presented) An apparatus as in claim 16, wherein the microprocessor further comprises parser software for describing said portions of text data by stating its part of speech, form and syntactical relationships in a sentence.
22. (Previously Presented) An apparatus as in claim 16, wherein the microprocessor determines whether one of a colloquialism and metaphor is present in said portion of text data under consideration and said portions of translated text data, and replaces said ambiguity with standard terms representing the intended meaning.
23. (Previously Presented) An apparatus as in claim 16, wherein the microprocessor sets a personal preference level for determining the level of complexity of translation.
24. (Previously Presented) An apparatus as in claim 23, wherein the microprocessor automatically increases the level of complexity of translation based on a predetermined number of occurrences of similar terms.

25. (Previously Presented) An apparatus as in claim 23, wherein the microprocessor automatically increases the level of complexity of translation based on a predetermined period of time.

26. (Previously Presented) A receiver for processing a synchronized audio/video signal containing text data that is temporally related to said audio/video signal, said receiver comprising:

input means for receiving said signal;

a microprocessor for analyzing said text data in an original language in which said signal was received; and

translating means for translating said text data in accordance with a variable level of complexity of translation to a target language.

27. (New) A method for processing an audio/video signal and an auxiliary information signal comprising text data that is temporally related to the audio/video signal, said method comprising the steps of:

sequentially analyzing portions of said text data in an original language in which said text data is received in accordance with a variable level of complexity of translation;

replacing ambiguities in said analyzed portions of text data with standard terms representing intended meanings of said ambiguities in accordance with a variable level of complexity of translation;

sequentially translating said portions of text data including said replaced standard terms to a target language; and

displaying said portions of translated text data while simultaneously playing the audio/video signal that is temporally related to each of the portions.

28. (New) A method as in claim 27, wherein the step of sequentially analyzing said portions of text data includes the step of defining said ambiguities by determining whether one of a

colloquialism and metaphor is present in said portion of text data under consideration, and, prior to the step of sequentially translating, replacing said ambiguities with said standard terms representing the intended meaning in accordance with a variable level of complexity of translation.